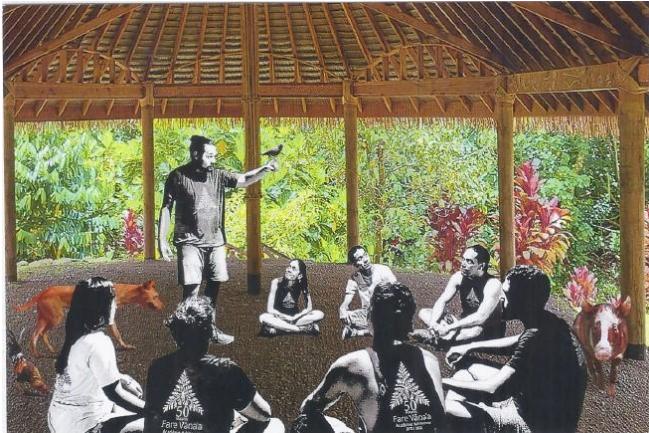


PARAU RI'I 'ĀPĪ A TE FARE VĀNA'A

NEWSLETTER de l'ACADEMIE TAHITIENNE

N° 10 - Novembre 2025



HA'AFAUFA'A I TŌ TĀTOU REO

Élection de deux nouveaux académiciens à l'Académie tahitienne – Fare Vāna'a.

L'Académie tahitienne – *Fare Vāna'a* a procédé, ce **21 novembre 2025**, à l'élection de **deux nouveaux académiciens**, appelés à siéger en remplacement de **John MAIRAI**, disparu en 2023, et de **Timi TEVERO**, démissionnaire.

Les nouveaux membres élus sont : Mme **Eri TAURAA** et **M. Juanito BURNS**.

Ces nominations marquent une étape importante pour notre institution. En rejoignant le *Fare Vāna'a*, les nouveaux académiciens acceptent des responsabilités essentielles pour la préservation, la promotion et l'enrichissement du *reo Tahiti*. Leur engagement ne se limite pas à une fonction honorifique : ils s'obligent à respecter les valeurs fondatrices de l'Académie, à défendre l'intégrité de la langue et à contribuer activement à son développement.

EDITO

'Ia ora na e hoa 'ino mā,

L'Académie tahitienne – *Fare Vāna'a* a vécu, ce 21 novembre 2025, un moment important de son histoire avec l'élection de **deux nouveaux académiciens** appelés à rejoindre notre assemblée en remplacement de **John MAIRAI** et de **Timi TEVERO**.

Leur arrivée marque la continuité de nos travaux et le renouvellement nécessaire à la vitalité de notre institution. Ils auront désormais, en collaboration avec les autres académiciens, la responsabilité de contribuer à la préservation, à l'étude et au rayonnement du *reo Tahiti*, et de participer activement aux commissions et chantiers en cours comme à venir...

Alors que cette année touche à sa fin, nous informons le public que l'Académie sera en **vacances durant le mois de décembre**. Toutefois, une permanence sera assurée pendant ce laps de temps. Les travaux reprendront en janvier, avec l'énergie et l'engagement constants qui caractérisent notre mission : servir la langue tahitienne et en accompagner le développement au sein de la société polynésienne.

À l'aube de cette pause bien méritée, nous adressons à chacun et chacune nos **vœux les plus chaleureux de Noël** ainsi que de très belles fêtes de fin d'année.

'Ia 'oa'oa i te Noera 'e i te matahiti 'āpī !

'A fa'aani ana'e i te aroha.

Te Vāna'a nui

Ils s'engagent par ailleurs à se rendre disponibles pour participer aux travaux réguliers de l'Académie, notamment au sein des différentes **commissions spécialisées** déjà constituées ainsi que de celles qui verront le jour selon les besoins. Leur participation assidue, leur expertise et leur capacité à nourrir la réflexion collective seront essentielles au bon fonctionnement de l'institution.

Cette élection est aussi l'occasion de rappeler les **missions principales de l'Académie tahitienne**, qui œuvre depuis sa création à :

- **Étudier, normaliser et développer le reo Tahiti**, dans le respect de son histoire, de sa structure et de son identité.
- **Établir et actualiser les règles orthographiques et grammaticales**, afin de garantir une cohérence et une transmission fidèle de la langue.
- **Favoriser l'usage du tahitien dans tous les domaines de la vie sociale**, éducative, culturelle et institutionnelle.
- **Enrichir la langue** par la création ou l'adaptation de vocabulaire, en lien avec l'évolution de la société et les besoins contemporains.
- **Conserver et valoriser le patrimoine linguistique polynésien**, en soutenant la recherche, la documentation et la diffusion des savoirs.

Avec l'arrivée de ces deux nouveaux membres, l'Académie tahitienne réaffirme sa volonté de poursuivre avec rigueur, passion et détermination son rôle de gardienne et de promotrice du reo Tahiti.

Si vous appréciez les newsletters que vous recevez, vous pourriez, pour encourager le Fare Vāna'a, apporter votre soutien selon votre cœur.
Ici-bas nos coordonnées bancaires.

Informations grammaticales

Nous allons, dans cette rubrique, aborder un point qui concerne l'usage de l'adverbe interrogatif « *Hia* » qui est souvent remplacer de manière abusive et erronée par « *Fea* ». Ainsi *Fea* ne doit jamais être employé à la place de *Hia* et vice versa.

1°) HIA signifie : combien.

Il s'emploie exclusivement pour questionner sur le nombre, pour demander ou préciser une quantité, une mesure. (Cf. Grammaire 18.4)

Ainsi, on dira : “*E hia tā 'oe tamari'i ?*” (Combien as-tu d'enfants?) **E hia** moni i roto i te pūtē moni ? (Combien y-a-t-il d'argent dans le porte-monnaie ?). **E hia tātou ?** (Combien sommes-nous ?). **E hia rītera mōhina pape tā 'ou-tou ?** (Combien de litres d'eau avez-vous ?). **To'ohia tā'ata i tae mai ?** (Combien de personnes sont venues ?) (le préfixe *To'o* ne s'emploie que pour des personnes). **To'ohia rātou ?** (Combien sont-ils ?)

2°) FEA et HEA sont synonymes bien que l'usage tende à réservé *fea* aux questions concernant le temps et la manière, *hea* aux questions concernant le lieu.

Toutefois, il est correct d'employer *hea* à la place de *fea* et vice-versa. (Cf. grammaire 18.5)

* **HEA** = où, d'où, par où, comment (question rapport au lieu)

1 / I hea = où (en position initiale : Action accomplie, situation passée)

I hea 'oe inanahi ra ? Ou étais-tu hier ? **I hea** tō tāua fārereira'a ? (Où nous sommes nous rencontrés ?) **I hea** te vaihi-ra'a-hia te tipi ? (Où a-t-on laissé le couteau ?)

Exception.

(1°) Après un verbe et en position finale, on peut utiliser : **I hea** dans tous les temps.

2°) En position initiale **I hea** suivi de ai, est employé uniquement au passé et au futur.

1°) (Passé) Ua noho rātou **i hea** ? 2°) **I hea** rātou i noho ai ? (Où ont-ils habité ?)

1°) (Présent) Tē noho ra 'oe **i hea** ? (Où habites-tu ?)

1°) (Futur) E noho tāua **i hea** ? 2°) **I hea** tāua e noho ai ? (Où habiterons-nous ?)

2 / Tei hea = où (Situation présente ou en cours)

Tei hea tō 'oe nohora'a ? (Où est ta résidence ?) - **Tei hea** tō 'oe pere'o'o ? (Où est ton véhicule ?) - **Tei hea** rātou ? (Où sont-ils ?) - **Tei hea** te tipi ? (Où est le couveau ?)

3 / Ei hea : où (Situation future ou durative)

'Ei hea 'oe ananahi ? I te 'ohipa ! (Où seras-tu demain ? Au travail !) **Ei hea** tā tātou rurura'a ? Io Petero ! (Où aura lieu notre réunion ? Chez Pierre !) 'Ei hea te purera'a ? I te 'utuāfare o Rui ! (Où se fera la prière ? Au foyer de Rui !)

*** **Tei hea**, **Ei hea** ne sont utilisables qu'en position initiale.

4 - Mai hea mai : d'où (pour connaître la provenance)

Mai hea mai 'oe ? Mai tahatai mai ! (d'où viens-tu ? Je viens de la plage !).

5 - Nō hea mai / Nō hea : d'où (pour connaître le point de départ).

5.1 - **Nō hea mai** 'oe ? Nō Taravao mai au ! (D'où viens-tu ? Je viens de Taravao - mon point de départ est Taravao).

5.2 - **Nō hea** 'oe ? Nō Moorea vau (d'où es-tu originaire ? Je suis de Moorea !).

6 - Nā hea mai : par où (par quel point on est passé, entre le point d'origine et l'arrivée,).

6.1 **Nā hea mai** 'oe ? Nā Papara mai au ! (par où es-tu venu ? Je suis passé par Papara - le point de départ étant par exemple Taravao et l'arrivée Papeete)

6.2 **Nā hea** = **Comment** : **Nā hea** 'ia (i te) haere io Pauro ? (Comment aller chez Paul ? - Par quel endroit passer). Nā hea 'ia (i te) ho'i mai ? (Comment revenir ?)

****FEA** = *quand, comment*. (questions concernant le temps et la manière)

1 - **'Ināfea** = *quand* (Action accomplie, situation passée)

('Inafea suivi d'un verbe substantivé) **'Inafea** tōna taera'a mai ? (quand est-il arrivé ?) **'Inafea** tōna ravera'a i te tipi ? (quand a-t-il pris le couveau ?)

('Inafea suivi d'un verbe + ai)

'Inafea 'oia i tae mai ai ? (Quand est-il venu ?) **'Inafea** 'oia i rave ai i te tipi ? (quand a-t-il pris le couveau ?)

2- **'Afea** ('anāfea) (+ ai) = *quand* (Action durative, situation future),

'Afea 'oe e ho'i mai ai ? (Quand reviendras-tu ?) - **'Afea** tātou e reva ai ? (Quand partirons-nous ?) -

3 - **Nāfea** = a) *comment* (par quel moyen : on peut ajouter : mea nāfea...)

(Nāfea suivi d'un verbe substantivé)

(Mea) **Nāfea** 'oe i te haerera'a mai ? (Comment es-tu venu ?) - **Nāfea** 'outou i te ravera'a ? (Comment avez-vous fait ?) - **'Ua nāfea** 'oia i te pāhonora'a ? (Comment a-t-il répondu ?) - **Tē nāfea** ra 'oia i te pāhonora'a ? (Comment est-il en train de répondre ?) - **E nāfea** 'oia i te pāhonora'a ? (Comment répondras-tu ?)

('Nāfea suivi d'un verbe + ai)

Nāfea rātou e reva ai ? (Comment partiront-ils ?) - **Nāfea** te ta'ata e 'ite ai ? (Comment les gens sauront-ils ?) -

b) (Nāfea peut-être utilisé comme verbe) - **Nāfea** rā tātou i teienei ? (Comment allons faire maintenant ?) **'Ua nāfea** 'oia ? (Comment a-t-il fait ?) - **Tē nāfea** ra 'oia ? (Comment fait-il ?) - **E nāfea** 'oia ? (Comment fera-t-il ?)